

刑事诉讼法学译丛

日本刑事诉讼法

〔日〕松尾浩也 / 著

丁相顺 / 译

金光旭 / 校

上卷（新版）

 中国人民大学出版社

刑事诉讼法学译丛

日本刑事诉讼法

上卷(新版)

〔日〕松尾浩也／著

丁相顺／译

金光旭／校

图书在版编目 (CIP) 数据

日本刑事诉讼法. 上、下卷 (新版) / [日] 松尾浩也著; 丁相顺, 张凌译; 金光旭校
北京: 中国人民大学出版社, 2005
(刑事诉讼法学译丛)
ISBN 7-300-06668-2

I. 日…
II. ①松…②丁…③张…
III. 刑事诉讼法-日本
IV. D931.352

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 075771 号

刑事诉讼法学译丛

日本刑事诉讼法 上、下卷 (新版)

[日] 松尾浩也 著

丁相顺 张凌 译

金光旭 校

出版发行	中国人民大学出版社	邮政编码	100080
社 址	北京中关村大街 31 号		
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
	010-62515195 (发行公司)	010-62515275 (盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn		
	http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	涿州市星河印刷有限公司印装		
开 本	787×965 毫米 1/16	版 次	2005 年 8 月第 1 版
印 张	51.75 插页 4	印 次	2005 年 8 月第 1 次印刷
字 数	711 000	定 价	76.00 元 (上、下册)

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

作者简介

松尾浩也

- 1928年 生于日本熊本县
1954年 日本东京大学法学部法律学科毕业
1973年 日本东京大学法学部教授（1989年退休，同年被授予
东京大学名誉教授称号）
其后先后任千葉大学教授、上智大学教授
1985年 日本刑法学会理事长（至1991年）
2000年 日本法制审议会会长（至2001年）
2001年 日本法务省特别顾问（至今）
1994年 被授予紫绶褒章

日 本 刑 事 诉 讼 法

作者主要著作

- 《辩护人的地位》（综合判例研究丛书，有斐阁，1961年）
《刑事诉讼法的基础知识》（共著，有斐阁，1966年）
《刑事诉讼的原理》（东京大学出版社，1974年）
《刑事诉讼法教材》（共著，东京大学出版社，1977年）
《刑事诉讼法（上）》（弘文堂，1979年初版，1999年新版）
《刑事诉讼法（下）》（弘文堂，1982年初版，1999年新版）
《刑法的平易化》（编著，有斐阁，1995年）
《刑事诉讼法讲演集》（有斐阁，2004年）

日本刑事诉讼法

译者简介

丁相顺，男，中国人民大学法学院副教授，法学博士。先后在日本早稻田大学（1998年—2000年）、立命馆大学（2002年）、明治大学（2005年）留学、讲学。主要研究方向为日本法、比较司法制度、英美法。著有《日本司法考试与法律职业制度研究》（2003年），译有《日本司法制度改革意见书》（2002年，日语）、《器官移植与脑死亡——日本法的特色与背景》（2003年，日语）、《中国庭审控辩技巧培训教程》（2005年，英语）等译著。在中国、日本学术刊物上发表论文40余篇，译文40余篇。

校者简介

金光旭，男，1963年4月生。1985年毕业于北京大学法律系，同年考取该大学法学硕士研究生，1987年起就学于日本东京大学法学部，先后获法学硕士学位（1992年）、法学博士学位（1997年）。现任日本成蹊大学法学部教授，主讲刑法总论及刑事政策。2002年至2004年在美国印第安纳大学法学院作访问研究。国内发表译著有《经济刑法》（芝原邦尔著，法律出版社，2002年）、《日本刑事法的重要问题（第一卷）》（共译，西原春夫主编，法律出版社、成文堂联合出版，1997年）。

策划人 刘志 郭虹 责任编辑 班晓琼 封面设计 张红 版式设计 赵星华



总序

刑事诉讼法学译丛

中国的刑事诉讼已经取得了长足的发展，尤其是 1996 年修正后的《中华人民共和国刑事诉讼法》的颁布与实施，更标志着我国刑事诉讼朝着文明、民主的方向迈出了一大步。在当前两大法系互相借鉴、逐步融合的世界性趋势下，我国的刑事诉讼法也吸收了包括当事人诉讼主义在内的世界上许多国家有关刑事诉讼的优秀成果，如采取抗辩式的审判模式、确立了简易程序等等，并引进了一系列各国所普遍认可的诉讼制度和原则。这些改革措施，极大地丰富了我国刑事诉讼法的内容，也使我国的刑事诉讼能够最大限度地实现惩罚犯罪和保障人权的双重目的。但是，一项诉讼制度的良好运行离不开它所存在的制度环境，由于各国在诉讼文化、诉讼传统及诉讼资源等方面的差异，一些在其他国家运行良好的制度在我国却未能达到预期的目标。究其原因，我认为，很大程度上是由于我国的刑事诉讼未能建立起一套严密的适合我国诉讼环境的诉讼制度配套措施和保障机制。鉴于此，由我主持的“中国人民大学诉讼制度和司法改革研究中心”展开了“中国刑事诉讼配套措施和保障机制”的课题研究，将对



中国刑事诉讼配套措施和保障机制进行全面系统的研究，以推动我国刑事诉讼的进一步发展。

“中国人民大学诉讼制度和司法改革研究中心”成立于1996年。中心的宗旨是通过学术研究和司法实践的交流与对话，促进学术与实践之间的结合与互动。中心不定期地举办各种研讨会和论坛，提倡参与者的广泛性和多面性，针对诉讼制度和司法改革的热点与难点问题进行探讨，力求通过学术活动和学术研究成果，对中国的诉讼制度和司法改革作出贡献。

此次开展的“中国刑事诉讼配套措施和保障机制”研究，是中心承担的研究课题之一。我们将邀请国内有影响的专家、学者参与，分专题对我国刑事诉讼应该建立的配套措施和保障机制进行研究，并予以出版。另外，我们还将陆续组织翻译出版一套“刑事诉讼法学译丛”，将两大法系新近出版的关于刑事诉讼的具有代表性的专著介绍给广大中国读者。

本课题的研究得到了美国福特基金会的宝贵资助。感谢福特基金会北京办事处项目官员刘晓堤女士，感谢中国人民大学出版社的领导和诸位责编，也感谢所有支持中心活动的专家学者们。

陈卫东

2001年6月26日于中国人民大学



中文版序言

刑事诉讼法学译丛

由张凌、丁相顺两位教授翻译的拙著《刑事诉讼法》上、下两卷（弘文堂出版社）即将在中国出版了。欣慰之余，我首先向两位教授以及筹划该书出版的各方友人表示由衷的感谢。

我作为刑事诉讼法学者首次访华是在1979年9月。该年7月，中国颁布了《中华人民共和国刑法》和《中华人民共和国刑事诉讼法》，我是应中国政府的邀请为参加这两部法典的纪念活动而访华的。此后，1988年，在西原春夫先生（当时是早稻田大学校长）的努力下，“日中刑事法研究会”诞生，并在上海举办了第一次学术讨论会。当时中方由陈光中教授作了题为《中国刑事诉讼法的形成及其特征》的报告，日方则由我对《日本刑事诉讼法的发展及现状》作了介绍。

此后17年的岁月过去了。在这期间，中国社会发生了举世瞩目的变化，法制建设方面也取得了显赫的进步。《刑事诉讼法》于1996年经过全面修改变成了全新的法典。我出于对该法典的浓厚兴趣，在田口守一教授（早稻田大学）、张凌先生（当时是早稻田大学博士课程的学生）及金光旭先生（当



时是东京大学博士课程的学生)的协助下,将该法典全文译成了日文,并撰文进行了解说(参见《法学家》第1109号)。上面提到的“日中刑事法研究会”所举办的交流活动也一直在持续,并于2004年在日本的京都举办了第9次学术研讨会。每次研讨会后,日方参会者都对中方在刑法和刑事诉讼法学术方面所取得的迅速的进步抱以敬意。

但是,立法与实践总是需要朝着更高的目标迈进。最近在日本,司法制度改革作为各项改革的一环受到重视;同样,听说在中国也正在酝酿包括完善刑事司法在内的“司法制度改革”。在这种情况下,日中两国彼此对刑事诉讼的现状和历史加深了解是非常必要而且有意义的。拙著若能在这一点上尽微薄之力,我将感到万分荣幸。在本书的翻译过程中,除了张、丁两位教授的尽力,现任日本成蹊大学教授的金光旭先生作为精通日中两国刑事法的学者给予了宝贵的帮助。在此再次向三位教授表示感谢。

去年秋天为了出席国际刑法学会“2004年世界刑法大会”,我再次来到北京与陈光中教授相会,并对刑事诉讼法的动向交换了看法。虽然陈先生和我都已经过了杜甫所说的“古稀”之年,但杜甫还说过“诗酒尚堪驱使在,未须料理白头人”。今后我们愿以这一诗句自勉,在治学之路上不断求索,携手并进。

松尾浩也

东京大学名誉教授

法务省特别顾问

2005年6月29日(于77岁生日)



前言

刑事诉讼法学译丛

本书第一版出版于1979年。其后的二十多年，特别是最近十年，在日本，乃至全球都是政治、经济、社会以及思想的剧烈变动时期。在希望与痛苦交杂之中，人们迎来了新的世纪。

从日本刑事司法来看，支撑刑事司法支柱的基本立法在这期间基本上没有变化，从结果上来说，表现出持续稳定的状态（我们可以说，这种支柱建立在传统的被称为“精密司法”基础之上的吧）。另一方面，法院积极地通过判例填补“立法上的沉默”。此外，在以法曹三方为中心的实践活动中，尽管存在紧张和对立，但也积累了大量的实务经验。进一步来说，研究人员发表、出版的大量著作、论文，大大深化了刑事诉讼法学的研究，提高了刑事诉讼法学的水平。今年年初开始的“刑事诉讼法五十周年”各种活动都是基于对这些成就的敬畏之情，以及对其的反省之念。

当然，本书兼有这两种感情。就“反省”而言，平野博士对精密司法所作的“绝望”评语（1985年）是对精密司法的当头一棒，让人心痛。笔者早在第一版出版之时就准备直面日本刑事程序的长处和短处，进行整体描述。在新版出版



之际，这一基本想法也没有变化。不过，基于对不断积累的判例、学说发展的“敬畏之情”，笔者尽量毫无遗漏地引用主要判例，并在书末以及各章之后，不惜篇幅地对学说加以介绍。在正文中，章节划分以及题目与第一版基本一致，但以“附”的形式增加了“对外国犯罪嫌疑人的逮捕、调查”、“特殊的侦查方法”以及“国际侦查”等新的内容，并增加了三十多个新的注解说明。此外，卷末不仅列举了详细的事项索引，并且附上了新的判例索引。

本书的下卷出版于1993年，与上卷修订相隔六年。在这其间，我由于忙于参与刑法典的口语化、少年法修改等刑事诉讼法以外的其他工作，修订工作进展得极其缓慢，结果，出现了本书新版的出版恰逢《刑事诉讼法》颁行50周年的局面。这里，对于辛苦等待并给与各种帮助的弘文堂编辑部的各位编辑人员，特别是第一编辑部部长丸山邦正先生表示深深的感谢。此外，在本书的内容方面，酒卷匡教授不仅花费了大量时间来完善文献内容，而且通读了初稿和校正稿，提出了很多有益的意见和建议，如果没有他们的帮助，就不会完成本书。

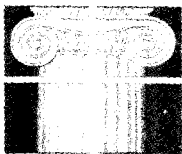
在第一版“前言”中也曾经提到，笔者学术研究的根底，一直蒙受着团藤重光、平野龙一先生的学术恩情。同时，笔者多年来一直得到了学术界、实务界诸位前辈、友人的指导帮助。在海外学者中，第一版提到过乔治·赫尔曼两位教授的名字，最近，我得到了富特（Daniel H. Foote）、威格恩德（Thomas Weigend）两位教授的很多宝贵帮助，这是今生的缘分，这里也要对他们表示感谢。

在本书校正完成以前，笔者有机会前往欧洲出访，除了参加国际刑法学会第16次大会（布达佩斯）以外，还访问了联合国防止犯罪刑事司法部（维也纳）、欧洲议会（布鲁塞尔）以及德国司法部（波恩），这让我切实感受到了刑事司法朝着在程序上强化人权保障与镇压危害社会犯罪两个方向快速前进的国际浪潮。

寥寥数言，是为本书向各位读者传递的信息。

松尾浩也

1999年9月23日



初版“前言”

刑事诉讼法学译丛

现行《刑事诉讼法》是1949年1月1日开始实施的，今年恰好过去了30年。在这期间，实务在不断推进，理论也在飞快发展、深化。作为“法律学讲座双书”的一本，本书在力求保持“双书”特色的同时，通过过去积累的判例、学说，来阐明现行刑事诉讼法的解释、运用情况。

但是，本书的初版恰逢《刑事诉讼法》实施30周年，则完全是偶然的事情。本来，本书应该及早付梓，拖延至今完全是作者的愚钝所致，应该对诸位读者表示深深的歉意。如果允许我谈一些内心独白的话，那就是，概论性质的学术著作需要与论文写作不同的准备和实力。虽然没有选择题目的辛劳，但是必须论及概论涉及的所有内容，不仅如此，还要被辛辣的目光注视是否对前辈与同僚的先著增添了新意。现在想起来，就像未熟练的司机也要自己长途驾车远行一样，笔者不得不为此花费更长的时间和精力。现在，终于完成了本书的上卷，但恐怕连行程过半都谈不上，我还将继续努力完成下卷。

那么，本书到底有哪些优点，或者缺点呢？当然，这只



能交由读者来判断。不过,从内容上,笔者特别关注以下三点:第一,刑事程序不仅仅是法律和法规的堆积,而且是现实中各种参与人员的活动积累。为此,本书主要设置了章和节,从组织法和行为法两个方面论述主要参与者(第一章以及第七章),此外,其他部分也尽量采用同样的方法。有时书中会插入一些统计数字,其主要目的也是为了表示“活动积累”的量化情况。第二,在必要的限度内,将外国法纳入了观察的视角,以此分析和归纳日本法的特色。日本刑事诉讼的百年历程,实际上是直接或间接地与外国法,特别是德国法和美国法接触与对话的过程,同时也是确立日本法自身主体性的过程。特别是,现行法诞生的过程,与其后30年发展之间的微妙关系,不禁让我们感到刑事诉讼就像是一个生机勃勃地跃动着的生命载体。笔者非常羡慕那些能够用高速相机记录生命跃动的照相师的高超技巧,同时,也想尝试着制作几幅这样的图像。第三,尽量做到叙述简明,消除难于理解之处。从学问的本质来说,或许这是旁枝末节的小事,但从法学教育的角度来看,这是不能忽视的重要方面。因此,本书的说明顺序尽量与程序的过程一致,如果有必要的话,也不厌其烦反复进行叙述。叙述的语言也尽量使用日常用语,在最小范围内使用“学术上的术语”。进而,实行完全的交互(前后)参照,列出了需要参考的页码。从上述意义上来说,本书并不是在追求整齐完美,而是一种“不修边幅”更加重视实用性的读物。

本书尽管微不足道,但毫无疑问的是,在付梓成书之时,得到了前辈和友人的莫大教诲、启示和鞭策。特别是,在出版概论性著作时,更应该感谢众多的学术界、实务界前辈、友人。对此,我只能在后面的文献指南中表示些许感激之情。至今,我还清楚地记得在研讨会、审议会上得到的宝贵的意见。在这里请原谅我不能一一致谢。不过,我仍想特别对团藤重光、平野龙一两位先生的师恩表示感谢。如果没有两位先生长期以来有形或者无形的指导,就不会有今天本书的出版。此外,海外友人中,乔治(Professor B. George)、赫尔曼(Professor J. Herrmann)两位教授分别在美国法、德国法方面给与



笔者诸多启示，由衷地表示感谢。最后，还要对在编辑业务给与了诸多关照的弘文堂出版社的各位先生，特别是承担本书编辑任务的小林忠次、丸山邦正两位先生，以及在整理手稿给与巨大帮助的手塚礼子、船井沙娜美（音译）两位女士表示衷心的感谢。

松尾浩也

1979年1月1日



刑事诉讼法学译丛

略语与文献索引

□ 略语

1. 法令

括号中只表示条文数字而没有表示法律名称的，是指《刑事诉讼法》；表示规则〇〇条的，是指《刑事诉讼规则》。此外还使用“刑”（指《刑法》），“法院”（指《法院法》），“少”（指《少年法》），等略语。

2. 判例

根据惯用略语表示方法，最高法院判决略称为“最判”；东京高等法院决定省略称为“东京高决”；最高法院刑事判例集略称为“刑集”。此外，松尾浩也、井上正仁主编《刑事诉



讼法判例百选》(第7版,1998年)收录的判例,省略了出处,该书
中的号码以“判例1”的形式表示。

□ 文献索引

文献只列举了近几年的出版物。在此之前的文献也是非常重要的,对于1978年以前的文献,参见第1版卷首文献索引。

1. 概论书主要有铃木茂嗣《刑事诉讼法》(改订版,1980年)以及田宫裕《刑事诉讼法》(1992年,新版为1996年)。此外,学者与从事审判、检察实务人员合作的著作:论述广泛的有渥美东洋《刑事诉讼法》(1982年,新版为1990年),具有理论家理论体系的有高田卓尔《刑事诉讼法》(第2版,1984年),阐述运用上精妙的有横川敏雄《刑事诉讼》(1984年),大量引用判例的有山中俊夫《刑事诉讼法概说》(1999年)、石丸俊彦《刑事诉讼法》(1992年),叙述恢弘的有土本武司《刑事诉讼法要义》(1991年),娓娓道来的有坂本武志《刑事诉讼法》(1992年),通过图解与举例说明的有臼井田侃《刑事诉讼法要说》(1993年),重点突出的有福井厚《刑事诉讼法讲义》(1994年),简洁明快的有田口守一《刑事诉讼法》(1996年)等优秀著作。

在尚未完成的著作中,叙述严谨的著作有光藤景皎《口述刑事诉讼法》(上卷,1987年;中卷,1992年),以侦查为中心、对起诉前程序进行归纳的有三井诚《刑事诉讼法(1)》(1993年,新版为1997年,对于提起公诉以后的内容,现在正在《法学教室》上连载)。此外,松尾浩也(编)的《刑事诉讼法Ⅱ》(1992年)虽然这是一部多人合作的著作,但其内容包括从审判到刑罚的执行全部。

2. 在注解著作中,除了对已经出版的小野清一郎等编《袖珍注释全书·刑事诉讼法(上、下)》(新版,1986年)、平场安治等编



《注解刑事诉讼法（上、中、下）》（新修订版，1982—1987年）、高田卓尔编《基本法评释·刑事诉讼法》（第3版，1993年）以及伊藤荣树等编《注释刑事诉讼法》（共7卷，新版正在出版中，1996年）进行了修订以外，又新出版了小型的注解著作田宫裕《注解刑事诉讼法》（1980年），中型注解著作有松本时夫、土本武司编《刑事诉讼法逐条解释》（1984年，新版、1996年），以及小田中聪树、大出良知、川崎英明编《刑事诉讼法》（1998年）。此外，还有正在出版程序中的大型的注解著作藤永幸治、河上和雄、中山善房编《刑事诉讼法大评释》（共8卷，1994年）。

3. 对于基本判例，除了在一略语中涉及的《刑事诉讼法判例百选》以外，还有准确收录、列举案件事实与判决要旨的三井诚、井上正仁编《判例教材刑事诉讼法》（1999年，第2版、1996年）。此外，经过修订的高田卓尔、铃木茂嗣编《新判例注解刑事诉讼法（1）—（5）》（1995年—1996年）也成了一部大型判例注释著作。收录了最高法院历年的判例，并进行解说的有最高法院调查官室编《最高法院判例解说刑事篇》；以及每年出版的刑事判例研究会编《刑事判例评释集》。前者有时首先发表在《判例时报》上，后者首先发表在《法学家》上。

4. 下面按照与刑事程序整体相关性、出版的时间顺序列举出学者与实务人员的论文集。

渥美东洋《侦查的原理》（1979年），青柳文雄《刑事裁判与国民性·总论篇》（1979年），佐伯千仞《刑事诉讼的理论与现实》（1979年），岸盛一《实施审理与诉讼指挥》（1979年），田口守一《刑事裁判的约束力》（1980年），平野龙一《侦查与人权》（1981年）、《诉因与证据》（1981年）、《裁判与上诉》（1982年），井户田侃《刑事程序结构论的展开》（1982年），小田中聪树《刑事诉讼与人权理论》（1983年），河上和雄《刑事诉讼的课题与展开》（1983年），鸭良弼《刑事诉讼法的基本理念》（1985年），横山晃一郎《误判的结构》（1985年），石川才显《刑事程序与人权》（1986年），铃木义